

OBSAH
СОДЕРЖАНИЕ
INHALT
CONTENS
TABLE DES MATIÈRES

OBSAH

Předmluva (Václav Frolec)	11
Ladislav Gawlik: Dítě a tradice lidové kultury	17
Hannab Laudová: Využívání folklóru k stabilizaci mezigeneračních vztahů v procesu kulturního rozvoje	23
Libuše Volbrachtová: Folklór v současném životě dítěte a jeho význam pro utváření etického a estetického nazírání	28
Věra Mišurcová: Funkce dětského folklóru v estetické výchově nejmenších	33
Alexander Móži: Deti a ľudová pieseň	38
Oldřich Sirovátka: Folklór v dětské literatuře	43
Bobuslav Beneš: Folklór a divadelní hry pro děti	49
Klaus Kräbner: K některým problémům užití lidové kultury a lidového umění ve výchovném procesu a v kulturním životě dětí (na příkladu loutkových her v Německé demokratické republice)	55
Vanda Vrlová: Tradiční lidové léčení dětí v severozápadních Karpatech	59
Jaroslava Langrová: Problémy mezigeneračního předávání kulturních informací v tradičním venkovském prostředí na přelomu 19. a 20. století	66
Vladimír Scheufler – Jaroslava Scheuflerová: Dětské hry a zábavy v Praze ve druhé polovině 19. století podle zpráv denního tisku	72
Václav Frolec: Formování kolektivu dětí v nových částech obcí	78
Jan Krist: K otázce vnitřní struktury vesnických dětských kolektivů	84
Věra Šepláková: Děti jako sociální skupina v prostředí brněnské dělnické kolonie	88
Peter Salner: Vplyv detí na vzťahy medzi dospelými členmi rodiny	93
Vanda Jiřikovská: Dítě v rodině. Dotazníková akce Národopisné společnosti československé	97
Pavel Popelka: Současný stav dětských jarních obyčejů a jejich místo v životě vesnice na Uherskobrodsku	100
Jana Pospíšilová: Současné zvykoslovné tradice v životě dětí	106
Stelinka Popová: Nynější tvářnost tradičních zimních zvyků v Rumunsku. Dětský repertoár	110
Antonín Satke: Prozaický folklór v současném žákovském prostředí	116
Olga Hrabalová: Tradiční formy dětského folklóru a možnosti jejich uplatnění v současné společnosti	123
Lia Ryšavá: Pohádka v povědomí malého čtenáře	127

<i>Marta Šrámková</i> : Vzpomínkové vyprávění u dětí jako pramen tradičního povědomí . . .	133
<i>Marta Toncrová</i> : Písňový repertoár na současné vesnici	136
<i>Zdenka Jelínková</i> : Hra v životě školních dětí v nově osídlené vesnici	140
<i>Jana Volfová</i> : Tradiční a současné hry na Jihlavsku	144
<i>Zdeněk Vykopal</i> : Folklór v osnovách, čítankách a učebnicích literatury na základní škole	149
<i>Helena Bočková</i> : Možnosti využití dětského kolektivu při dokumentaci lidové hmotné kultury	153
<i>Petr Novák</i> : Folklór v dětském scénickém projevu	159
<i>Michail P. Bukureštliev</i> : Současné formy popularizace folklóru mezi dětmi a mládeží . .	163
<i>Elmarita Divišková</i> : Funkce hry v dětském tanečním projevu	168
<i>Alena Schauerová</i> : Estetické a výchovné aspekty v dětských folklórních souborech . . .	171
<i>Vlasta Götzingerová</i> : Význam národopisných kroužků na ZDŠ	174
<i>Závěr (Miroslav Krejčí)</i>	176
<i>Seznam vyobrazení</i>	179

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Предисловие (Вацлав Фролец)	13
Ладислав Гавлик: Ребенок и традиции народной культуры	17
Ганнаг Лаудова: Использование фольклора в целях стабилизации отношений между поколениями в процессе культурного развития	23
Либуше Вольбрахтова: Фольклор в современной жизни ребенка и его значение для формирования этического и эстетического видения	28
Вера Мишурцова: Функция детского фольклора в эстетическом воспитании маленьких детей	33
Александер Можи: Дети и народная песня	38
Ольдржих Сироватка: Фольклор в детской литературе	43
Богуслав Бенеш: Фольклор и пьесы для детей	49
Клаус Кренер: К некоторым проблемам использования традиций народной культуры и народного искусства в воспитательном процессе и в культурной жизни детей (на примере кукольных пьес в Германской Демократической Республике)	55
Ванда Врлова: Традиционное народное лечение детей в севернозападных Карпатах	59
Ярослава Лангрова: Проблемы межпоколенческого передания культурных сведений в традиционной деревенской среде на грани XIX и XX веков	66
Владимир Шойфлер - Ярослава Шойфлерова: Детские игры и развлечения в Праге во второй половине XIX века по известиям прессы	72
Вацлав Фролец: Формирование коллектива детей в новых частях деревень	78
Ян Крист: Относительно вопроса внутренней структуры деревенских детских коллективов	84
Вера Шеплакова: Дети как социальная группа в среде брненского рабочего квартала	88
Петер Сальнер: Влияние детей на отношение между взрослыми членами семьи	93
Ванда Йиржиковска: Ребенок в семье. Анкетная кампания Чехословацкого этнографического общества	97
Павел Попелка: Современное состояние детских весенних обычаев и их место в жизни деревни в области Угерски Брод	100
Яна Поспишилова: Современные традиции обычаев в жизни детей	106
Стелинка Попова: Современный облик традиционных зимних обычаев в Румынии. Детский репертуар	110
Антонин Сатке: Прозаический фольклор в современной среде учеников .	116
Ольга Грабалова: Традиционные формы детского фольклора и возможности их применения в современном обществе	123
Лиа Рышава: Сказка в сознании маленького читателя	127
Марта Шрамкова: Воспоминания у детей как источник традиционного сознания	133
Марта Тонцова: Песенный репертуар детей в современной деревне	136
Зденка Елинкова: Игра в жизни школьных детей в заново заселенной деревне	140
Яна Вольфова: Традиционные и современные игры детей в области Иглава	144

Зденек Выкопал: Фольклор в программах, хрестоматиях и учебниках литературы в основной школе	149
Елена Бочкова: Возможности использования детского коллектива при документации народной материальной культуры	153
Петр Новак: Фольклор в детском сценическом выражении	159
Михаил П. Букурештлиев: Современные формы популяризации фольклора среди детей и молодежи	163
Элмарита Дивишкова: Функция игры в детском танце	168
Алена Шауэрова: Эстетические и воспитательные аспекты в детских фольклорных ансамблях	171
Власта Гетзингерова: Значение этнографических кружков в основной школе	174
Заключение (Мирослав Крейчи)	176
Список изображений	179

I N H A L T

Vorwort (Václav Frolec)	15
Ladislav Gawlik: Das Kind und die Tradition der Volkskultur	17
Hannab Laudová: Die Folklore als stabilisierendes Element der Beziehungen zwischen den Generationen im kulturellen Entwicklungsprozeß	23
Libuše Volbrachťová: Die Folklore im heutigen Leben des Kindes und ihre Bedeutung für die Ausbildung einer ethischen und ästhetischen Anschauung	28
Věra Mišurcová: Die Funktion der Kinderfolklore bei der ästhetischen Erziehung der Kleinsten	33
Alexander Móži: Die Kinder und das Volkslied	38
Oldřich Sirovátka: Die Folklore in der Literatur für Kinder	43
Bobuslav Beneš: Folklore und Theaterstücke für Kinder	49
Klaus Krähner: Zur Auswertung der traditionellen Volkskultur und Volkskunst bei der Erziehung und im Kulturleben der Kinder (am Beispiel der Puppenspiele in der Deutschen demokratischen Republik)	55
Vanda Vrlová: Das Kind und die Volksmedizin in den Nordwestkarpaten	59
Jaroslava Langrová: Probleme der Überlieferung kultureller Informationen von Generation zu Generation im ländlichen Milieu an der Wende des 19. und 20. Jahrhunderts	66
Vladimír Scheufler – Jaroslava Scheuflerová: Spiele und Unterhaltungen der Prager Kinder in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts nach Berichten der Tageszeitungen	72
Václav Frolec: Die Formung von Kindergemeinschaften in neuen Gemeindeteilen	78
Jan Krist: Zur Frage der inneren Struktur dörflicher Kindergemeinschaften	84
Věra Šepláková: Die Kinder als soziale Gruppe einer Brünner Arbeiterkolonie	88
Peter Salner: Der Einfluß der Kinder auf die Beziehung zwischen den erwachsenen Mitgliedern der Familie	93
Vanda Jiřikovská: Das Kind in der Familie (Fragebogenaktion der Tschechoslowakischen ethnographischen Gesellschaft)	97
Pavel Popelka: Der gegenwärtige Stand des Frühjahrsbrauchtums der Kinder und seine Stellung im dörflichen Leben der Gegend von Uherský Brod	100
Jana Pospíšilová: Die gegenwärtigen Brauchtumstraditionen im Leben der Kinder	106
Stelinka Popová: Die heutigen Formen der traditionellen Winterbräuche in Rumänien. Kinderrepertoire	110
Antonín Satke: Die Prosafolklore im Milieu der Schuljugend	116
Olga Hrabalová: Traditionelle Formen der Kinderfolklore und ihre Gültigkeit in der gegenwärtigen Gesellschaft	123
Lia Ryšavá: Das Märchen im Bewußtsein des kindlichen Lesers	127
Marta Šrámková: Erinnerungserzählungen der Kinder als Quelle des traditionellen Bewußtseins	133
Marta Toncrová: Das Liedrepertoire auf dem heutigen Dorf	136
Zdenka Jelínková: Das Spiel im Leben der Schulkinder in neu besiedelten Dörfern	140
Jana Volfová: Traditionelle und neue Spiele im Gebiet von Jihlava	144
Zdeněk Vykořpal: Die Folklore in Lehrplänen, Lese- und Lehrbüchern der Literatur an Grundschulen	149
Helena Bočková: Der Einsatz von Kindergruppen bei der Dokumentation der materiellen Volkskultur	153

<i>Petr Novák</i> : Folklore im szenischen Ausdruck der Kinder	159
<i>Michail P. Bukurešťliev</i> : Die heutigen Formen der Popularisierung der Folklore unter Kindern und Jugendlichen	163
<i>Elmarita Divišková</i> : Die Funktion des Spiels im tänzerischen Ausdruck des Kindes	168
<i>Alena Schauerová</i> : Ästhetische und Erziehungsaspekte bei folkloristischen Kindergruppen	171
<i>Vlasta Göttingerová</i> : Die Bedeutung der volkskundlichen Zirkel an der Grundschule	174
Schlußwort (<i>Miroslav Krejčí</i>)	176
Verzeichnis der Abbildungen	179

CONTENTS

Preface by <i>Václav Frolec</i>	11
<i>Ladislav Gawlik</i> : The child and the tradition of the folk culture	17
<i>Hannab Laudová</i> : The utilization of folklore for the stabilization of the relations between generations in the process of cultural development	23
<i>Libuše Volbrachťová</i> : Folklore in the present-day life of the child and its importance for the formation of ethic and aesthetic observation	28
<i>Věra Mišurcová</i> : The function of the children's folklore in the aesthetic education of the youngest	33
<i>Alexander Móži</i> : Children and the folk-song	38
<i>Oldřich Sirovátka</i> : Folklore in the children's literature	43
<i>Bobuslav Beneš</i> : Folklore and the dramas for children	49
<i>Klaus Krähner</i> : On some problems of the utilization of the traditions of folk culture and folk art in the process of education and in the cultural life of children (demonstrated on the example of marionette plays in the GDR)	55
<i>Vanda Vrlová</i> : Traditional popular treatment of children in the north-eastern Carpathians	59
<i>Jaroslava Langrová</i> : The problems of the tradition of cultural information between generations in a traditional country environment at the break of the 19th and 20th centuries	66
<i>Vladimír Scheufler</i> – <i>Jaroslava Scheuflerová</i> : Children's plays and entertainments in Prague in the second half of the 19th century as mentioned in daily press	72
<i>Václav Frolec</i> : The formation of a collective of children in new parts of towns and villages	78
<i>Jan Krist</i> : On the problem of internal structure of village children collectives	84
<i>Věra Šepláková</i> : Children as a social group in the environment of Brno workmen's settlement	88
<i>Peter Salner</i> : The influence of children on the relations among the adult members of a family	93
<i>Vanda Jiříková</i> : A child in a family. A questionnaire action of the Czechoslovak Ethnographic Society	97
<i>Pavel Popelka</i> : The present-day state of children's spring customs and their place in the village life in the area of Uherský Brod	100
<i>Jana Pospíšilová</i> : The present-day traditions of folk customs in the life of children	106
<i>Stelinka Popová</i> : The present-day form of traditional winter customs in Rumania. The children's repertory	110
<i>Antonín Satke</i> : The present-day prosaic folklore among the pupils	116
<i>Olga Hrabalová</i> : The traditional forms of the children's folklore and the possibilities of their utilization in contemporary society	123
<i>Lia Ryšavá</i> : The fairy tale in the consciousness of the little reader	127
<i>Marta Šrámková</i> : The relation from memory to children as a source of folk tradition	133
<i>Marta Toncrová</i> : The song repertory in the present-day village	136
<i>Zdenka Jelínková</i> : The play in the life of school children in a newly settled village	140
<i>Jana Volfová</i> : The traditional and the present-day plays in the area of Jihlava	144
<i>Zdeněk Vykopal</i> : Folklore in the teaching program, readers and textbooks of literature at the basic nine-year school	149
<i>Helena Bočková</i> : The possibilities of the utilization of children's collective for the documentation of the material folk culture	153
<i>Petr Novák</i> : Folklore in children's scenic expression	159
<i>Michail P. Bukurešťliev</i> : The present-day forms of the popularization of folklore among children and the youth	163
<i>Elmarita Divišková</i> : The function of the play in the children's dance	168

<i>Alena Schauerová</i> : The aesthetic and educational aspects in children's folklore ensembles	171
<i>Vlasta Göttingerová</i> : The significance of the ethnographic groups at the basic nine-year school	174
Conclusion by <i>Miroslav Krejčí</i>	176
List of illustrations	179

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos par <i>Václav Frolec</i>	11
<i>Ladislav Gawlik</i> : L'enfant et les traditions de la culture populaire	17
<i>Hannab Laudová</i> : L'usage du folklore en tant que stabilisant des relations entre générations dans le procès de l'évolution culturelle	23
<i>Libuše Volbrachťová</i> : Le folklore dans la vie actuelle de l'enfant et son importance pour la formation éthique et esthétique de la conception du monde	28
<i>Věra Mišurcová</i> : La fonction du folklore enfantin dans l'éducation esthétique des plus petits	33
<i>Alexander Móži</i> : Les enfants et la chanson populaire	38
<i>Oldřich Sirovátka</i> : Folklore dans la littérature enfantine	43
<i>Bobuslav Beneš</i> : Folklore et pièces de théâtre pour enfants	49
<i>Klaus Krähner</i> : Problèmes de l'usage des traditions populaires et de l'art populaire dans le procès de l'éducation et dans la vie culturelle des enfants (par ex. pièces de marionette dans la RDA)	55
<i>Vanda Vrlová</i> : Le traitement traditionnel des enfants dans les Karpates nord-ouest	59
<i>Jaroslava Langrová</i> : Problèmes de la transmission des informations culturelles entre deux générations dans le milieu de campagne au tournant du XIX ^e et du XX ^e siècle	66
<i>Vladimír Scheufler</i> – <i>Jaroslava Scheuflerová</i> : Jeux et amusements enfantins à Prague dans la 2 ^e moitié du XIX ^e siècle d'après des nouvelles publiées dans les quotidiens d'époque	72
<i>Václav Frolec</i> : Formation de la collectivité d'enfants dans les quartiers nouveaux de village	78
<i>Jan Krist</i> : Problèmes de la structure intérieure des groupes d'enfants à la campagne	84
<i>Věra Šepláková</i> : Les enfants en tant que groupe social dans une colonie ouvrière à Brno	88
<i>Peter Salner</i> : L'influence des enfants sur les relations parmi les adultes dans la famille	93
<i>Vanda Jířiková</i> : L'enfant dans la famille. Enquête de la Société ethnographique tchécoslovaque	97
<i>Pavel Popelka</i> : Coutumes enfantines printanières et leur place dans la vie du village de la région de Uherský Brod	100
<i>Jana Pospíšilová</i> : Traditions verbales actuelles dans la vie des enfants	106
<i>Stelinka Popová</i> : L'aspect actuel des coutumes hivernales traditionnelles en Roumanie. Le répertoire enfantin	110
<i>Antonín Satke</i> : Folklore prosaïque dans le milieu d'élèves actuel	116
<i>Olga Hrabalová</i> : Formes traditionnelles du folklore enfantin et possibilités de leur usage dans la société actuelle	123
<i>Lia Ryšavá</i> : Le conte de fées dans la conscience du petit lecteur	127
<i>Marta Šrámková</i> : Le récit de souvenirs en tant que source de la conscience traditionnelle chez les enfants	133
<i>Marta Tonciová</i> : Répertoire de chansons dans le village actuel	136
<i>Zdena Jelínková</i> : Le jeu dans la vie des élèves dans le village nouvellement habité	140
<i>Jana Volfová</i> : Jeux traditionnels et actuels dans la région de Jihlava	144
<i>Zdeněk Vykopal</i> : Le folklore dans le programme d'enseignement, livres de lecture et manuels de littérature à l'école primaire	149
<i>Helena Bočková</i> : Possibilités de l'usage du groupe d'enfants pour la documentation de la culture populaire matérielle	153
<i>Petr Novák</i> : Le folklore dans l'expression enfantine scénique	159
<i>Michail P. Bukureštiliev</i> : Formes actuelles de la propagation du folklore parmi les enfants et la jeunesse	163
<i>Elmarita Divišková</i> : La fonction du jeu dans l'expression enfantine de danse	168
<i>Alena Schauerová</i> : Aspects esthétiques et éducatifs des ensembles folklorique enfantins	171
<i>Vlasta Göttingerová</i> : L'importance des cercles ethnographiques dans les écoles de neuf ans	174
Conclusion par <i>Miroslav Krejčí</i>	176
Liste des illustrations	179